

Zaamslag I.138.

- 1 atu.ndərz ən stækføgel zīn bē zē banjə
 2. | gujə vrmdn zī. | ijez dē blumə gaŋ gitn
 3. te.gēwo.rdēX spmē zē nimi.er az mē maſin:
 4. spātn es kwa. wærek
 5. up da sXip kre.gn zē bēsXmēl bru.ut
 6. dēn tēmerman e.jēn splmter īn zēn vñjēr
 7. dē sXiprēr læktn zē lippn af
 8. m di fabrik ez neks tē zī.n
 9. kum i.r mēj kīnt.jē
 10. ge.f ons fir pmtn bir | pmt.jēs | ba.s =
 patroon |
 11. brēj ū.s twi kilo kæ.zn (alg. naam voor zure
 en zoete)
 12. zæ mejādēr vyvēn dri pmtn win ytXedrōjky |
 liter : zeldz. |
 13. i drē.gdn mē mejēj knipel
 14. ik ē zēj kni. gēz.
 15. karnaval (of : kε.rmesē) uord i.r ni fe. mīe
 gɔ.uvn
 16. ik bēm bli.e dak ni mejādēr me.gēgo.m bē.
 17. 'ik ent ni Xēda..n ma.t.jē of : u..ur
 18. dēn di.n djato kumt [-va..ger
 19. eŋ kēpēspmē - kēpēspmēt - kūpēspī.ve.gēr of :
 20. em pætē - e mā.tsē (vrouwenkapsel) - e.nti.nt.jē
 (kleine platte pet, uitsl. v. boeren) - banjə - we..i
 - dyvēbru.ut - en a.gē - em pyt - meerv. py.jī -
 bo.tērkapælē
 21. di kæ.rl must me il dē wæ.rlēt fæ.Xtn
 22. ik sajē pē.rltjēs Xe.vn
 23. ejelānt - of : ijelānt (arch.) lut fe.l ɔ.uwē
 sXe.pēn afbre.kēn
 24. ijæ fā.nzēle.vēn ez em be.tē gēkre.gēn
 25. ge.f mē twe. bre.e strēn: - bre.jēr - dē bre.stē
 26. da stambelt sta.ta. nimi.e
 27. di man æjē le.vn az ŋ grutn i:r
 28. lysifær es nijm dēn e.ml gēble.vn
 29. dē sXolkmērēz e metē mīstē no dē zi.e gēwest
 30. ikān tuX ni kumn ir dakla.. bē. - of : fu..
 dakla.. zī.
 31. dē bi.estn drmēkn gæ.rn lrēza.tslobērijn
 32. i kani Xā. wærekj - ije pin i zēj ke.le
 33. ste.k iz ē ste.l m dim be:zm
 34. ne metē ke.gls uortēr nimē gēspe.lt
 35. e..la - ik e ja twi kirn gero.pn
 36. di pe.r sz ni ripe - dē zitnōX wītē kærnz i..n
 37. zē bē wæg no tlānt
 38. zē..t em i.äst sēj gēld e..lepēn ɔpmē.kj
 39. i zat no.it færē brejn - of : sti:rn
 40. zēz dnē..t fan ø mē..lēkwit
 41. dē mā. mu sēn vrō.uwē bēsXærēmēn - of : fo..
 zē vrō.uwē sta.n (arch.)
 42. m dē sXe..ldē zwē..mn is tog mēt gēva.rlēk
 43. ijiz astrant umdat i stærēk is - of : i ma.kt fa
 zni.er - of : znø.z -
 44. wāder mutn dēr dēn ælt fan æ. - ī jaldēr
 dnā..ndēræ ælt
 45. ælepta bæt (beddegoed) iz opakēn - of : ɔpliXtn |
 ledēkant = koets | bē.tste.jī = bed-kast in
 boerenhuijen | arch. ook : na bē.dē |
 46. ū..nzē mætslær isu væt azn slækē - of : az
 mudēr
47. zēj gewæt um umtērværstē sprij:
 48. dēm bo..mkwe.kēr za dēm bo..m entn
 49. du..d i..st et fā..stēr ies tu.
 50. t bēgintē lu..jē vu..e dē kærkē (hier geen kathol.
 diensten) - a..vnkærēkē -
 51. betspre.ijē - py.jēdril - verspre.jī - ytspre.jī -
 mespre.jī (mest openspreiden) - ytbre.jī - —
 52. dē sulda.tn e..n da frōmēs - ør a..r afXēsne.jī
 53. zē va..dēr stēm zēs jō.r lājē nō..r sXo.lē la..tn
 gā. - of : ga..ne
 54. ik en em afXēra.jēn um zē la..tē lī..stwo..tēr
 tē gō..ne
 55. vō..lē ve..zn zi..jir ni fe.i
 56. e..rdē pōtē beni fe. we..rt
 57. do..vmpa..lē stēd m dnē..rt
 58. imē..rt est nō..X tē kō..ud um tē kætsn (kinderspel)
 59. di kē..se ge..f eldēr li..tē e.
 60. i trōk an tpē..rt sō..stē..rt
 61. tuntērtit - of : tūj kwame jādēr ir ale ja..ma
 dē kærēmisē
 62. dēn domme. zā..i da Xut - vulma..kt is | pa..tēr |
 63. jē zag mē we..r mō..jē sprak ni te..gō..mē
 64. dē zwu..lēmē zā..ln tra..lēj kum:
 65. gō..jē vandē..X ni kō..rtēn (zeldz.)
 66. e..tn zu..k Xæ..rn kō..s
 67. zē mo..tēr es kapot - i li..tē stile
 68. et iz ē we..rēmēn da..kēwest en te..z ē za..tn o..vn
 69. da fī..ntjē lu..ep up sem bluotē vutn
 70. dēr sz em bust - of : sXō..rt m dē kanē
 71. ik wō..u datē bo..d em bri..f bru..t
 72. kēm pin a mēn artē
 73. ka mē Xm dwesakēn umgā:
 74. na sXuf span: mē tpē..rt m dē ni..wē karē
 75. ik en em bet..jē ko..sē vā..vo. dē mīdag a
 76. dē zēnē van dē ko..nmēk e..juk ū..ndēr dī..st
 Xēwest
 77. we..t..jē gēm bo..gēma..kēr wō..n:
 78. di ro..zn en lajē do..rns
 79. kXēlo..vndēr gēm wo..rt fā..n
 80. tkmt..jē waz du..t ier ast kū..n du..upn
 81. zēn u..urn ēn zn u..vgn lu..upn
 82. ø mē..si is me. eŋ kārēfji na tħus bro..m: ga..n
 trækj
 83. dēr sz nsportē van di ladēr
 84. i zætn zēj ke..l o..pn
 85. et fulēk su..t nijandēr as Xe..lt ēn rī..kđum
 86. dādērē munt iz dru..ugē van dn dust
 87. di wæg lo..p krum - trz um lī..sta..
 88. iku..t fu..r dēj klē..n: en trōmēlt..jē
 89. dēm buk is Xēstōrē - of : iz do..t Xēgā.. - van
 eŋ kust m tē slikn
 90. zē lit..jē was kō..rt eŋ gut
 91. m tsXō..t..j szd bæst | dē sXō..t. = schaduw | -
 | dē sXō..u..wē = schouw |
 92. ē sXā..tēr mu Xut kānē ri..Xtn
 93. zuk ež na.. mēn ut
 94. ik we..t ni wō..r akēmu.. Xō.. zu..kj
 95. eŋ ku..lē kēlēr es Xut fo.. tbi..r
 96. øk mēst ɔsēblutrmēkēn um tē verklukn
 97. ik mu..t iest et brēstne.tn m dē stal brijn

98. mēm bru.r waz mu.X
 99. dē mēlebu.r mō.k əj gru.utē re: | ē tu:rtje
 gā rrā |
 100. di ke.rēmē.lēk iz dan en zy:r - sti.rērēme trāX
 of : sti.tn dēr mō me trāX
 101. mē zō.un di pāt kānē vāln əp en y.re
 102. iz əp sēm pōe.nt.jēs - sēky.r
 103. i kum no.t e mānytlō.tē
 104. m itōlje bēndēr bērēgē di vi.r spu.gē
 105. dārēv jē dē.r əp dāu.W.
 106. im bu.um ē.nz ə stik fan dē brāge gēvo.rn
 107. jē mud ū.ns fō.ln is kumēn kō.rn
 108. is fā lō.vēj gēkōmē.e. ē vulē bā.zē - bā.zē : 1.
 beurs 2. bus (melkbus en dgl.)
 109. di dēr is fam bēkēnō.ut Xēmō.kt
 110. əj getrō.uwdē vrō.uw mu kān:a.ijī.n
 111. kēn ir gēs Xēza..it mō twas Xēj gu sa..t
 112. dēm brō.uwēr zāxt - dat nōX tē dī.r iz um tē
 bō.uW.
 113. bakj - ēk bakj - jē bakt - i bakt - bakti - mē
 bakj - ēk baktn - jē baktn - i baktn - mē
 bakj - mī. gēbakj
 114. bī.n - īk bī. - jē bi.t - i bi.t mē bī. - bī.mē - īk
 bo.i - kēj gēbo.jī - bo.jinzo.k
 115. tēz əj klē.int.jē mōr ē lēkērt.jē | ē fint.jē -
 pi.kfē.in (jonger) dē fin: = de fijnen |
 116. jē kānd ir s.ors krign əp dē mart
 117. jē Xēze.. dati umē za dījkn
 118. dē mē.it sē.. dati gēlik a.
 119. dēr wa.rn vyf pri.zn
 120. ūndēr din s.ikēbu.m ligē ve.l s.ikls
 121. twa.ter za guy ko.kn - tkokt a
 122. to.i ez nōXrū. - tēz nōX mō pas Xēmōrt
123. mo.jēnæ.zē (niet gebr.) mō.kj zē metn do.rn
 van en sī
 124. da bu.umpjē za dō mu.ilēkānēj gru.jī
 125. dēn domēn. s. Xē.jē wī.
 126. dē dā.tsērs en ū.nz o.uw yz im brānt Xēsto.kj
 127. dē mē.lēk - vlig ytē māmē vandē ku. | spō.yt |
 | dēn s.ōr (arch.) |
 128. | dē kostēr | lyjī = luiden | krysn = kruisen |
 129. dē trem: van dē krywō.gē bygēn dē van
 tēwērīkt
 130. sōmēgē mē.nsn snytn art
 131. zē-n əm bunt əm blō.uw geslogē
 132. dē sō.us iz əm bet.jē flō.w
 133. dē sni.ew līxtēr dīkē
 134. tēz ni.ewēXē.it Xēle.n dak jē gēzi.n ē.
 135. ny.puort uo.r nu. en rēl ni.wē stat
 136. dū. - īk dunt - jē dudēt - i dut - of : dutēt -
 wē dunt - of : mē du.net - jēdēr dutēt - zē dunt -
 of : du.net - īk de.jit - jē de.t - i de.t - mē de.int -
 jē de.jēnēt - zē de.inēt - de.īk da - de.dit mō. -
 de.īzt mō.
 137. du.pm - du.əpkliet - du.əbēkj
 138. dōsn - i dōst - i dē.stn - rjē Xēdē.sn
 139. bm: - īk bmdn - jē bmt - i bmt - mē bm: - jādēr
 bm: - zē bm: - bmti - bū.ndi - kēj gēbōn:
 140. Locale landmaten : tēx.nts Xēmāt = 44 a.
 56 ca. - dē ru. (meerv. : rujī) = 3,83 m. ×
 3,83 - ē vut - ē ru. is tī vut (10 × 10 v.) -
 dn a.lvē vut
 141. Waternamen : dē no.tnsē kre.kē (onderdeel :
 dē krē.gē) - dē rōzn'ukse kre.kē - twmtXā.t
 - tan'diksē kre.kjē ('t Aandijksche kr.)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zō..mslaX, in buitengemeenten van het Land van Hulst wordt soms ook gezegd zwulēmslaX

De inwoners heeten zuo..mslagne:rs

Hun bijnaam is stro.pilækers en „dē no.tnsērs (gehucht v. Zaamslag) da bēn zwitsērs“

Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.589 ; voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 2.040 ; Geref. : 1.138 ; Doopsgez. : 251 ; R. K. : 72.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : no.tn (off. : Otene) - rōznuk - et fe:r - tpō.nt.jē (off. : Poonhaven) - dē kwakēl - dē kukuk - dē gri.tē (haventje Margareta) - dē val - tspōejē - do.gō.lē - dē ste..n-o.vns - sna.jī - dē ritmāsē - dēn uk fan dn dik - dē kā.mpērsn uk - dē vylē vījēr - et stro.pivē.t - tniwe zō..mslaX (een nieuwe buurt) ; deze wijken vertoonen weinig dialectverschil ; wel spreken de boeren iets platter ; zij hebben bv. nog meer woorden op doffe ə, en zeggen nog sna.Xtrjks en sna.ñs ; een vreemde taal wordt hier niet gesproken ; Hollandsch alleen door enkele ambtenaren.

90 % van de bevolking bestaat uit landbouwers en landarbeiders ; een twintigtal werklieden gaan dagelijks naar Sluiskil.

Zegslieden. 1. A. de Mul ; 32 j. ; koopman ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Zaamslag, M. van Axel ; spreekt in eigen omgeving gewoonlijk dialect.

2. Mevr. A. de Mul ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; M. van hier, V. van St.-Martensdijk ; spreekt gewoonlijk Zaamslagsch.

3. Anteunis Dekker Wzn. ; 44 j. ; geb. te Neuzen, maar heeft van zijn tweede jaar af hier verbleven ; V. van Neuzen, M. van hier ; spreekt gewoonlijk Zaamslagsch. Zegslieden zijn protestantsch. Zij vermoeden, o. m. op grondslag van de kleederdracht, dat de bevolking van Zaamslag uit Walcheren afkomstig is.